

Porównanie tłumaczeń Objawienie 16:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I usłyszałem — ołtarz mówiący: Tak, Panie — Boże — Wszechmogący, prawdziwe i sprawiedliwe — sądy Twe.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I usłyszałem inny od ołtarza mówiący tak Panie Boże Wszechmogący prawdziwe i sprawiedliwe sądy Twoje
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I usłyszałem ołtarz,* mówiący: Tak, Panie, Boże Wszechmogący,** słuszne i sprawiedliwe są Twoje wyroki.***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I usłyszałem ołtarz mówiący: Tak, Panie Boże, Wszechwładco, prawdziwe i sprawiedliwe sądy twe.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I usłyszałem inny od ołtarza mówiący tak Panie Boże Wszechmogący prawdziwe i sprawiedliwe sądy Twoje
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przemówił — jak słyszałem — również ołtarz: Tak, Panie, Boże Wszechmogący! Słuszne i sprawiedliwe są Twoje wyroki.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I usłyszałem, jak inny mówił od ołtarza: Tak, Panie Boże Wszechmogący, prawdziwe i sprawiedliwe są twoje wyroki.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I słyszałem drugiego od ołtarza mówiącego: Zaiste, Panie, Boże wszechmogący! prawdziwe i sprawiedliwe są sądy twoje.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I słyszałem drugiego od ołtarza mówiącego: Tak, Panie Boże wszechmogący, prawdziwe i sprawiedliwe sądy twoje.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I usłyszałem, jak mówił ołtarz: Tak, Panie, Boże wszechwładny, prawdziwe są Twoje wyroki i sprawiedliwe.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I usłyszałem, jak ołtarz mówił: Tak, Panie, Boże Wszechmogący, prawdziwe i sprawiedliwe są twoje sądy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I usłyszałem, jak ołtarz mówił: Tak, Panie, Boże Wszechmogący, prawdziwe i sprawiedliwe są Twoje wyroki.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Usłyszałem też, co mówił ołtarz: „Tak, Panie, Boże Wszechmocny, słuszne i sprawiedliwe są Twoje wyroki”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I usłyszałem, jak ołtarz mówił: „O tak, Panie, Boże, Wszechwładco, niezawodne

¹⁾ <x>730 6:9</x>; <x>730 9:13</x>; <x>730 14:18</x>

²⁾ <x>370 3:13</x>; <x>730 1:8</x>; <x>730 4:8</x>; <x>730 11:17</x>; <x>730 15:3</x>; <x>730 16:14</x>; <x>730 19:6</x>; <x>730 21:22</x>

³⁾ <x>230 19:9</x>; <x>230 119:137</x>; <x>730 15:3</x>; <x>730 19:2</x>

			i sprawiedliwe wyroki Twoje”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Usłyszałem też słowa od ołtarza: Tak, Panie, Boże, Władco wszechświata, słuszne i sprawiedliwe są twoje wyroki.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I usłyszałem, jak mówił ołtarz: 'Tak, Panie, Boże, Władco wszechrzeczy, prawdziwe i sprawiedliwe są Twoje wyroki'.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І я чув слова престолу, як говорив: Так, Господи Боже вседержителю, правдиві й праведні твої суди!
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Usłyszałem także innego, co mówił od ołtarza: Zaprawdę Panie Boże, Wszechwładco, zgodne z prawdą i sprawiedliwe są Twoje sądy.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	I usłyszałem, jak ołtarz mówi: "Tak, Adonai, Boże wojsk niebieskich, wierne i sprawiedliwe są Twoje sądy!".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I usłyszałem, jak ołtarz mówił: "Tak, Panie Boże, Wszechmocny, prawdziwe i prawe są twe sędownicze rozstrzygnięcia”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	I usłyszałem głos dobiegający od ołtarza: „Wszechmocny Boże, Panie, Twój wyrok jest sprawiedliwy i słuszny”.